

平成 26 年度一般財団法人救急振興財団調査研究助成事業

平成 27 年 2 月 16 日

「障がいのある方や外国籍住民等への啓発に使用でき、さらに、  
自己学習としても活用できる応急手当及び予防救急普及啓発教材の  
研究」報告書

大阪市消防局 救急部救急課

「障がいのある方や外国籍住民等への啓発に使用でき、さらに、自己学習としても活用できる応急手当及び予防救急普及啓発教材の研究」報告書

## 1、研究目的

日本国内では毎年5～6万人もの人が心臓突然死で亡くなっている。居合わせた人の応急手当によって救命の可能性が高まることから、当局では応急手当の普及啓発を重点施策として位置付け、また、怪我や病気を未然に防ぐための予防救急にも積極的に取り組んでいる。障がいのある方や外国籍の住民への啓発については、画一されたものではなく個々に対応していることから、当調査研究において、障害のある方や外国籍の住民への普及啓発に使用することができ、さらに、障害のある方や外国籍の住民が自己学習することができるアプリケーションを開発する。

## 2、調査研究の内容と方法

応急手当及び予防救急の方法や内容が、障がい者（視聴覚障がい者等）や外国籍の住民にとって、より分かりやすいものとなるように、社会福祉協議会等の協力を得て学習用のアプリケーションを開発し、救急専用のウェブサイトで公開する。

### 方法（実施内容等）

#### 【第1期】5月期

～関係機関との調整及び協議～

・公益財団法人 大阪国際交流センターと調整し、外国人用（英語版）のカリキュラムと項目について協議を行い、大阪市社会福祉協議会と障がいを持つ方にいかに応急手当などを普及させるかについて協議を実施した。

協議事項に関しては

・大阪市には数万人の外国人が滞在しており、そのほとんどの方は英語が理解できる。しかし、年齢により簡単な英語しか理解できない方も多く存在するため、極力簡単な英語での表記が望ましい。

・大阪市には聴覚障がいの方は約1万1千人居住されているが、特に聴覚障害の方への啓発はインターネット（WEB）方式にすることは極めて重要。今回は聴覚障がいの方への啓発を重点的に行う事が有用であるとの結論となり、試行版の作成により聴覚障がい者及び外国籍の市民に対し、直接体験していただき、その意見を反映させることにより作成することとした。

## 【第2期】6月期～9月期

### ～試行版の作成～

現有のボジョレーに教わる救命ノートの改良を行い、同じ仕組みで聴覚障がい者版及び英語版のアプリケーションの作成を依頼した。

#### ①アプリケーション制作会社と調整

- ・ボジョレーに教わる救命ノートから英語版イラスト作成及びWEB上の構成を委託
- ・ボジョレーに教わる救命ノートから聴覚障がいの方にわかりやすいWEBの構成を委託

#### ②上記アプリケーションの協議

- ・英語表現、吹き出し（解説）やリズム（カウント）の取り方について医師等と協議
- ・さらに、手話表示については文字表示の方が見やすいとのことで、窓表示の手話を取りやめ文字列で表示、圧迫リズムについては星（☆）印で表示することとした。

## 【第3期】10月期～12月期

### ～試行版の検証～

β版が完成し、閉鎖型（パスワード方式）のWEBにアップさせ各機関（社会福祉協議会、大阪国際交流センター等）に評価を依頼、10月初旬に試行版（Ver 2）を再アップし、各機関及びアリゾナ大学医学部において2次評価を行った。

その評価と結果を踏まえ

- ・聴覚障がい者用試行版（Ver 3）の最終確認 10月9日に聴覚障がい者2名が体験  
評価：全ての会話（AED含む）について文字化、AED音声は色を変える。

リズムについては星（☆）が大きすぎるため窓内で小さく表示。（資料1）

- ・外国人用試行版（英語版 Ver 3）の最終確認 12月18日に外国人6名が体験  
評価：英語の専門用語が判りにくい、会話の速度が早く聞き取りにくい。

日本設置のAEDが日本語であるため、実際の使用には課題が残る。（資料2）

## 3、成果

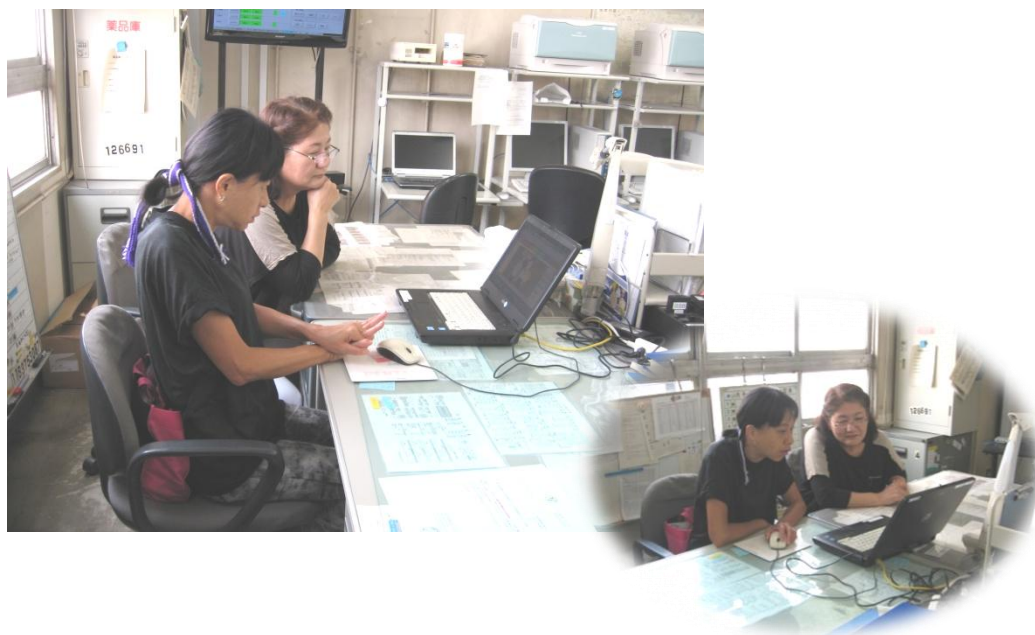
ボジョレーに教わる救命ノートのトップページに「English」「聴覚に障がいをお持ちの方」という窓を作り、各作り込みを別ページから救命体験や、テストを進めていく様式としている。（資料3）さらにDVD版を作成し、インターネット環境がなくても講習会等が実施できる体制としており、各消防署において使用が可能となっている。

また、ボジョレーに教わる救命ノート（[www.119aed.jp](http://www.119aed.jp)）のアクセス数は開設した平成24年10月から平成27年1月末までで5,478,613件（1カ月平均195,664件）であり、非常に多くの方に体験していただいている。（資料4）今後もさらにアクセス数が増えるような様々なイベント等での広報を実施していく。

\*この研究は一般財団法人救急振興財団の救急に関する調査研究事業助成を受けて行ったものです。

## ボジョレーに教わる救命ノート（障がい者用アプリ）の確認

本年実施している、「ボジョレーに教わる救命ノート」の応急手当の方法を聴覚障がい者がわかりやすく理解できるように、(財)救急振興財団「救急に関する調査研究事業助成金」を活用し、アプリケーションを作成した。その際の検証とし、西淀川消防署が以前から地域の聴覚障がい者に応急手当講習を行っていることから当該消防署に協力を依頼し、消防署において、聴覚障がい者用救命アプリの使用感の調査を行った。

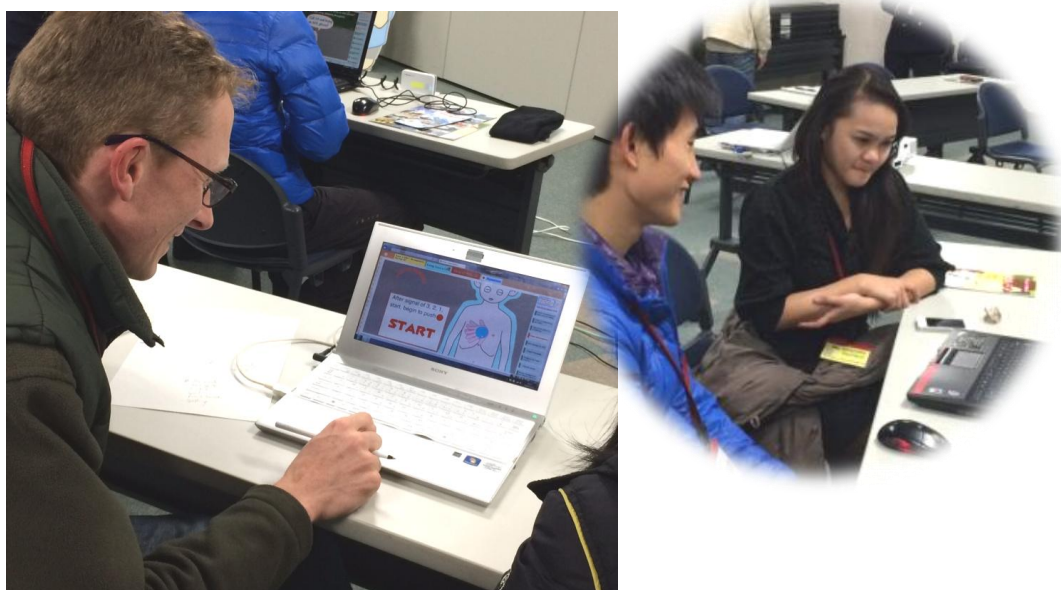


1. 調査日 平成 26 年 10 月 9 日 10:00～
2. 調査場所 西淀川消防署 事務所
3. 参加者 聴覚障がい者 2 名 及び 西淀川救急隊
4. 使用感 ゲーム感覚で楽しく、簡単に理解できる。絵本を読んでいる様によくわかる。自分で操作して物語を進めるところわかりやすい。心臓マッサージをするリズムも、画面（フラッシュ）でわかりやすい。とても良い。
5. その他 社会福祉協議会からの作成にあたっての意見（平成 26 年 6 月）  
リズムなど音で表現しているところに注意してほしい。  
しゃべり言葉で簡潔に文字にしてほしい。

## ボジョレーに教わる救命ノート（外国人用アプリ）の確認

「ボジョレーに教わる救命ノート」の応急手当の方法を外国人がわかりやすく理解できるよう、（一財）救急振興財団「救急に関する調査研究事業助成金」を活用し、アプリケーションを作成した。その際の検証とし、大阪市により外国人のモニター募集を行い、さらに国際交流センターの協力を得て英語版アプリの使用感調査を行った。

Camp Save a Life を体験（日本語→英語資料 2-2）



1. 調査日 平成 26 年 12 月 18 日 15:00～
  2. 調査場所 大阪市消防局 講堂
  3. 参加者 外国人 6 名 及び 大阪市消防局救急課職員 5 名  
(アメリカ・フィリピン・中国・イギリス・ドミニカ)
  4. 使用感 初めてだが簡単に理解できる。表現が少し硬い。  
ゲーム感覚で自分で操作して物語を進めるところわかりやすい。  
子どもにもわかりやすい。  
母国語が英語でない外国人の方には少し難しい（医学用語がわからない）。  
最後のテストは 100 点を取るまで頑張ってしまう。おもしろい。
- その他 [http://www.hyogo-ip.or.jp/comehia\\_blog/dsp\\_20141226.html](http://www.hyogo-ip.or.jp/comehia_blog/dsp_20141226.html)  
(外国人参加者のブログ)

英語版表現（日本語⇔英語）

■ユーザー登録ページ（paper.swf）

Camp Save a Life に入るには、パスポートが必要である。

If you go to "Camp Save a Life", you must show your passport to enter into "Camp Save a Life".

今から指示に従って、パスポートを作ってくれたまえ。

Please make the passport by following my instruction now.

ニックネームを 8 文字以内で入力して下さい。

Input your nickname, less than 8 letters.

「ニックネーム」を入力。ひらがな、カタカナ、英数字など好きなものをつけてくれたまえ。

Input "your nickname". Hiragana, katakana, alphabet, figure, and letter you like is OK.

どちらか選んで下さい。（選択肢）男 女

Choose boy or girl. Boy , Girl

ちゃんと入力と選択ができたなら OK ボタンを押すのだ。

After you input it properly, press the button of "OK".

（アラート）ちゃんと入力・選択してください。

Input and choose it properly, please.

パスポートの登録完了

Your passport was registered.

ニックネーム

Your nickname

性別（男・女）

Your sex (Boy Girl)

登録したニックネームや性別は後で変更や削除ができる。

You can delete or change your nickname and sex after entry.

パソコンのブラウザのクッキーを削除することで、登録した内容を消すこともできる。

If you want to delete what entered before, you can do it by deleting the cookie on your PC.

では、キャンプで救急救命をしっかり学んでくれたまえ。グッドラック。

Anyway, learn how to perform first aid in Camp Save a Life. Good luck!

(看板文字)

救急救命を学ぶ

Learn how to perform the first aid.

チャレンジ救急救命

Examination of first aid.

(ボジョレーふきだし)

ようこそ！ぼくボジョレー。はじめまして！

Welcome! I'm Beaujolais. Nice to meet you!

今から救急救命について勉強するから、ぼくについてきたまえ。

Now you learn how to perform first aid, follow me.

また会えたね。

Nice to meet you again!

「パスポート変更 (ボタン)」      **Change your passport**

新しい「ニックネーム」と「性別」を登録するのはこちらから-->。

You can input your new nickname and sex, here -->

※今のニックネーム、性別は削除されます。学習は、はじめから開始します。

\*Your present nickname and sex are deleted. And start again your learning.

(ボジョレーせりふ) 救急救命について学ぶなら左を、テストやクイズにチャレンジするなら右をクリックするのだ。

If you want to learn how to perform first aid, click the left button. If you want to try the examination, click the right button.

前回は学習した続きからアニメを見ることが出来ます。

You can watch the animation continued from what you learnt last time.

(ボタン)「続きから見る」

Watch the continuation.

「続きから見ない」(言い換え)--->「好きなアニメを見る」

Watch the animation you like.

学習したい内容を選んで下さい。

Choose the subject which you want to learn.

(ボジョレーせりふ) 今から扉の向こうの世界に行くからね！

Let's go to the world beyond the door now.

■安全確認と反応を見るページ (s1\_hanno.swf)

最初のページからはじめてね。

Start to learn form first page.

まずは「ニックネーム」を決めて、男子か女子か選んでね。

First input your nickname and choose between boy and girl.

「安全確認と反応を見る」

Check the scene and make sure it's safety, and see the victim's response.

(ボジョレー吹き出し) ここは西公園だよ。

It is the West Park here.

(エルブリング) おーい！ボバル～

Hi! Bobal!!

(ジョン) うっ！

Ugh!

(天使ボジョレー) たいへん！だいじょうぶかなあ。放っておいたら死んじゃうかも！

Oh no! Is he all right? If I leave him alone, he may pass away.

なんとかしてあげて！君がやらなきゃ誰もしないよ。早く！勇気だして！

Help him! Nobody can help him but you. Hurry up! Gather your courage!

(悪魔ボジョレー) みんなみてるし、はずかしいぞ！

Everybody looks you and make you feel ashamed.

でしゃばって、うまくできなかったらどうするんだ？

What will you do if you fail, by your meddlings.



おまえがやらなくても、だれかやるよ。やめておけ・・・

If you don't help him, somebody may help him. Give it up.

心の中の天使と悪魔。一番の失敗は何もしないこと。(いつもの PushProject のフレーズをそのまま使う)

Angel and devil in your heart. Don't be afraid. Just do it! If you don't start moving, nothing is going to happen.

(エルブリングふきだし)助けに行くウォン!

I will go to help him!

(ボジョレーふきだし) ちょっと待って!

Wait!

とりあえず、安全なことを確認して

Anyway, first of all, check the scene and make sure it's safe for you and the victim.

おーい!

Heey!

勇気を出して、「大丈夫ですか?」と声をかける。

Get up your courage and talk to the person, "Are you OK?"

一緒にやってみよう! 「反応を見る」

Let's try together! "See if the victim is breathing."

「大丈夫ですか?」と呼びかけながら、軽く肩を叩いてみよう! (マウスで肩をクリック)

Talk to him, "Are you OK?", and tapping him on the shoulder.(Click the shoulder with your mouse.)

(問題) 倒れた人に反応はありましたか?

Is the victim breathing or not?

(選択肢) 反応があった 反応がなかった

Breathing Not breathing

×まちがい It is wrong.

呼びかけてもかるく肩をたたいても動きや返事がなかったときは、「反応がない」と判断します。

When you talk to him and tap him on the shoulder, he doesn't move. It's a sign "he doesn't respond at all".

もう一回やってみよう！

Let's try again!

○正解 It is correct.

次に 119 番通報と AED の手配をします。

Next you will call 119 and bring an AED.

■ 119 番通報と A E D の手配ページ (s2\_119aed.swf)

「安全の確認と反応を見る」から順番学習してね！

Please learn in an order from "Check the scene and make sure it's safety, and see the victim's response".

「119 番通報と AED の手配」を見るときは「このアニメを見る」ボタンをおしてね！

If you want to watch "Call 119 and bring an AED", press the button of "Watch this animation"!

(ボタン) 安全の確認と反応を見るに行く          このアニメを見る

Go to "Check the scene and safety, and see the victim's response".          Watch this animation.

1 1 9 番通報と AED の手配

Call 119 and bring an AED.

勇気を出して「大丈夫ですか？」と声をかける。 Get up your courage and talk to the person, "Are you OK?" .

・・・とこのように、反応がなかったら大丈夫じゃないからすぐに This way, if the victim doesn't respond at all, it's a sign he is under a life-threatening condition. Immediately (→次につづく)

1 1 9 番と AED お願いします！

Call 119 and bring an AED please!

・・・と大声で応援を呼び、AED を持ってきてもらいます。

You must ask for help in a loud voice and ask someone, like a bystander, to bring an AED to you.

一緒にやってみよう 「119 番通報と AED の手配」

Let's try together! "Call 119 and bring an AED".

ボジョレーに続いて「119番とAEDをお願いします！」と大きな声で言ってみよう！  
Let's say "Call 119 and bring an AED please!" in a loud voice, following Beaujolais.

大きな声で言ってみよう！119番とAEDをお願いします！  
Say "Call 119 and bring an AED please!" in a loud voice!

スタートボタンで始めて下さい。

Press the button of "START" and begin it.

マイクにアクセスします。[許可]クリックでアクセスが許可されて、声の大きさを見ることが出来ます。

You access to the microphone of your PC. If you click "accept", you can see the volume of your voice.

※非対応の場合もあります。

\*There is a case of unsupported.

音量メーター

Volume meter

(ボジョレーふきだし) 大きな声で言えたかな？はずかしがらずに大きな声で助けを呼ぶのだ！

Did you call in a loud voice? Not ashamed call out for help in a loud voice!

(ボジョレーふきだし) エルブリング、AED 持ってきて！ボバルは119番通報お願い！  
Elbling, bring an AED! Bobal, call 119!

(エルブリング) 分かった！AED をとりにいくウォン！  
OK! I will bring an AED!

(ボバル) 119番するブル〜  
I will call 119.

(ボジョレー) エルブリング、ボバル頼んだよ！  
Thanks, Elbling and Bobal!

(ボバル) もしもし、西公園で人が倒れています。  
Hello? Somebody has collapsed in West Park.

■呼吸を見るページ (s\_3kokyu.swf)

「呼吸を見る」を見るときは「このアニメを見る」ボタンを押してね！

If you want to watch "See if the victim is breathing", press the button of "Watch this animation"!

「119 番通報と AED の手配」から順番に学習してね。

Please learn in an order from "Call 119 and bring an AED".

(ボタン) 119 番と AED の手配に行く

Go to "Call 119 and bring an AED"

呼吸を見る

See if the victim is breathing.

たおれている人をあおむけにして

You turn the victim up.

いつもの息とちがう！

His breathing is abnormal!

・ボジョレーのワンポイント講座「死戦期呼吸」

Beaujoalis' one point lesson "Agonal respiration".

(ボジョレーふきだし) このような感じの呼吸は、「死戦期呼吸」と言って、心停止直後によくみられる異常な呼吸です。

This breathing is called "Agonal respiration", it is an abnormal pattern of breathing immediately after stop of heartbeating.

あごをしゃくるような不規則でゆっくりとした呼吸です。

Agonal respiration is irregular and slow pattern breathing characterized by gasping and labored breathing.

息をしているようにも見えるため、よく心停止じゃないと思われることがあります。

Agonal respiration is not cardiac arrest as so it looks like he is breathing.

しかし、呼吸が普通通りでなければ、心停止です！

But when his breathing is abnormal, it means cardiac arrest.

・ボジョレーのワンポイント講座「心停止」

Beaujouis' one point lesson "Cardiac arrest".

心停止で心臓が止まると、すぐに意識がなくなって、脳や内臓が壊れて、死んでしまう。

If your heart stops beating by cardiac arrest, at that moment, you'll lose consciousness, and your body's life-support processes will stop the motion, and then you'll die.

・ボジョレーのワンポイント講座「日本での心臓突然死」

Beaujolais' one point lesson "Sudden cardiac arrest in Japan".

日本では、心臓突然死で毎年約6万人が死亡

About sixty thousand people die of sudden cardiac arrest each year in Japan.

(円グラフ) 突然死の発生場所 The place of SCA happened.

～ウツタイン大阪プロジェクトより～ ~from Utstein Osaka project~

公共スペース Public space

長期療養施設などの医療施設 Medical institution

職場 Working place

その他 The others

不明 Unknown

自宅 Home

突然、誰におきても、どこで起きてもおかしくない！

Sudden cardiac arrest could happen to anyone, anyplace and any time.

もちろん、学校でもね。

Of course it can happen at school, too.

みんなが心臓マッサージをすることで、助かる人が2倍も増える！

If everyone learns how to perform chest compressions, the survival rate will become double.

一緒にやってみよう「呼吸を見る」

Let's try together! "See if the victim is breathing".

(ボジョレーふきだし) 胸やお腹の動きを見て、いつもの息をしているか確認。

You see his chest and stomach for checking the breathing ,normal or not.

(問題) たおれている人の呼吸はどっち？

How about is the collapse person's breathing?

(選択肢) 呼吸あり 呼吸なし

Normal breathing Abnormal breathing

×間違い もう一度呼吸について勉強しよう

It is wrong. Let's learn about the breathing again!

○正解 次に胸骨圧迫を行います

It is correct. Next you must perform chest compressions.

■胸骨圧迫のページ (s4\_push.swf)

「呼吸を見る」から順番に学習してね。

Please learn in an order from "See if the victim is breathing." .

「胸骨圧迫」を見るときは「このアニメを見る」ボタンを押してね！

If you want to watch "Chest compressions", press the button of "Watch this animation"!

(ボタン) 呼吸を見るに行く

Go to "See if the victim is breathing."

胸骨圧迫

Chest compressions

すぐに胸骨圧迫開始！

Begin chest compressions immediately.

(下の解説) 呼吸が無いか、いつも通りでなければ胸骨圧迫開始。

If they're not breathing, or breathing abnormally, begin chest compressions.

胸の真ん中にある胸骨という平たい骨を力強く圧迫。

Push hard on the breastbone which is located in the center of the chest.

圧迫する位置はとても大切。

The position for compression is very important.

胸の真ん中の平たい骨を自分の胸で確認してみよう！

Let's check the location of the breastbone with your own chest.

手のココをあてて。(指さしている)

Place the heel of your hand on the breastbone,

力強く押す！

and push hard!

(フレディの図) 圧迫位置(胸骨)

The position of compression(the breastbone)

肘を伸ばして1分間に100回以上。

Lock your elbows and push at a rate of a hundred compressions per minute at least.

こんな感じのリズムで押し続ける。

Keep going at this pace.

強く！早く！絶え間なく！しっかり戻して！

Hard, fast and continuously! Return to the initial position!

5センチ以上の深さで、少なくとも1分間に100回のテンポ

Push at a rate of a hundred compressions per minute and deeply at least 5cm depth.

5センチ以上の深さで、絶え間なく圧迫

Push continuously and deeply of at least 5cm depth.

胸を元の位置まできちんと戻す

Return the chest to the initial position!

倒れた人が動き出すか、AEDの指示があるか、救急隊員が来るまで、とにかく押す

Continue compressions until the person starts to move, or the AED directs otherwise, or paramedics arrive.

・・・で、交代できる人がいたら、疲れちゃう前にすばやく交代。

If there is someone else who can take your place, ask to take over before you get too tired.

(ボジョレー)ちよっとかわって！

Take my place!

(ボバル)いいよ。

Got you.

(ボジョレー)はい、交代。

Right.

ふ～、疲れた・・・

Phew, I got tired.

胸骨圧迫で、止まってしまった心臓の代わりに、脳と心臓に血液を送ってあげるのだ！

In place of the stopped heart, chest compressions will pump blood throughout the body to the brain and the heart.

(ボバル)はい、交代！

Now, your turn.

(ボジョレー)交代早すぎだろ、ボバル。

Hey, it's too soon, Bobal.

一緒にやってみよう「胸骨圧迫 圧迫位置」

Let's try together! "Chest compressions. The position of compression".

胸骨圧迫をするときに押さえる位置はどこですか？

If you perform chest compressions, where is the position of compression for the body.

「押さえる位置」にドラッグして下さい。

Drag this hand on the position for compression.

ドラッグできたら下のボタンで答え合わせ

After you finish to drag, press the button below to confirm your answer.

(ボタン) 答え合わせ Confirm

×まちがい It is wrong.

圧迫する位置はとても大切なので、しっかり覚えよう！

The position for compression is important, so you must learn correctly.

圧迫するときに押さえる位置はどこ？もう一回やってみよう！

Where is the position for to do perform chest compressions? Try again!

ドラッグできたら下のボタンで答え合わせ。

After you finish to drag, press the button below to confirm your answer.

○正解

次に圧迫のテンポをやってみよう！Keep going at this pace.

Next learn the pace of chest compressions.

(ボジョレーふきだし)

×間違った答え

- ・そこは鎖骨だ！ This is the collarbone!
- ・そこは乳首だぞ This is a nipple!
- ・おいしいッ！もうちょっと上だったな。Almost! Just above.
- ・そこは肋骨じゃ This is the ribs!
- ・へそだ！へそ！ The navel!
- ・なっとらん！ Oh, my god!

もう一回やってみよう Try again!



○正解

圧迫する位置はとても大切なので、しっかり覚えよう！

The position of compression is important, so you learn correctly.

次に圧迫のテンポをやってみよう！（先述）

Next learn the pace of chest compressions.

一緒にやってみよう「胸骨圧迫 圧迫のテンポ」

Let's try together! "Chest compressions. The pace of compression."

リズムに合わせて○をプッシュ！（言い換え）-->>リズムに合わせて○をマウスでクリック。

Click ○ with your mouse by following the rhythm.

胸骨圧迫のリズムを覚えよう！ Learn the pace of chest compressions.

※30秒プッシュします。 Push for 30 seconds.

30秒の胸骨圧迫テンポテストにトライしてみよう！

Let's try the exam of the pace of chest compressions for 30 seconds.

下のボタンをおして、スタートの合図があったら、右の胸骨の○のプッシュを開始！

Press the button below, when you get a signal of start, push ○ on the breastbone.

3, 2, 1, スタートで○のプッシュを開始。

After signal of 3, 2, 1, start, begin to push.

チャレンジ中・・・

Challenge...

(ボジョレーふきだし)

判定

Judgement

少なくとも1分間に100回のテンポで圧迫！

Push at a rate of a hundred compressions per minute at least.

今の圧迫のペースは1分間にXXX回のペースです。

This rate of compression is XXX per minute.

(ボタン) もう一回チャレンジ 次に進む

Try again. NEXT

遅い。もっと速く！

Too late! More faster!

ちょっと速すぎるぞ！

A little bit faster.

よくできました！この調子でね！

Well done. That's it!

心肺蘇生の中で、一番大切なのは胸骨圧迫。

Chest compressions are the most important thing in the process of CPR.

胸骨圧迫を覚えたら、人工呼吸の練習のしてみよう！

Once you have learned how to give chest compressions, next try to learn rescue breathing, too.

・ボジョレーのワンポイント講座

Beaujolais' one point lesson

(以下、ボジョレーの声もあり)

子ども赤ちゃんの場合

The case of children and baby.

基本的には大人と同じです。(言い換え) -->基本的には、大人向けの胸骨圧迫と同じです。

This is basically the same as the chest compressions used for adult.

押さえる手の形は、子どもは片手で、赤ちゃんは指2本。

For children one hand is used for compression to place is, and two fingers for baby.

押さえる深さは、胸の厚みの3分の1の深さで。

The depth for pushing is one third of the chest the thickness.

違う点を表で確認 (してみよう)。

Confirm the difference between for "adult" and for "children and baby".

(表)

圧迫のテンポ 圧迫位置 手の形 圧迫の深さ

The pace of compression. The position of compression. The form of hand. The depth of compression.

対象 成人 小児 乳児

target adult children and baby

少なくとも100回/分

The rate of a hundred per minute at least.

胸の真ん中 (胸骨の下半分)

The center of chest.(The lower half of breastbone below)

両手 両手または片手 指2本

Both hands. Both hands or one hand. Two fingers.

少なくとも 5 cm

5cm at least.

少なくとも胸の厚さの約 1/3

The one third depth of chest at least.

■胸骨圧迫ページ (s5\_aed.swf)

胸骨圧迫から順番に学習してね

Please learn in an order from "Chest compressions".

「AED が到着」を見るときは「このアニメを見る」ボタンを押してね！

If you want to watch "Here comes an AED", press the button of "Watch this animation"!

胸骨圧迫（心臓マッサージ）に行く

Go to "Chest compressions".

AED が到着

Here comes an AED.

（エルブリング）はい！ AED！

Here is an AED.

（ボジョレー）AED が来た！ AED の準備して！

Here comes an AED! Get the AED ready!

（ボジョレー）・・・と、この間も胸骨圧迫は続けてね。

Of course, don't forget to continue chest compressions in the meantime.

・ボジョレーのワンポイント講座

Beaujolais' one point lesson

AED ってなんだろう？

"What is an AED?"

突然死の多くは、心臓の筋肉ひとつひとつがバラバラに動き出す「心室細動」という不整脈、簡単に言うと心臓の痙攣で起こります。

In the majority of cases, sudden cardiac arrest is caused by ventricular fibrillation, or simply put “twitching of the heart”, in which each heart muscle fiber starts moving out of sync.

AED は電気ショックを与え、この「心室細動」を止めて、バラバラに動いている心臓の筋肉に、もとの規則正しい動きを取り戻させる器械です。

The AED gives an electric shock to the heart so as to stop its erratic movement and let the heart regain its normal rhythm.

痙攣している心臓に少しでも早く電気ショックを与えることができるように、お医者さんや救急隊員でも簡単に使えるようになっています。

AEDs are designed to be simple to use for anyone, not just doctors or paramedics, so that they can help deliver an electric shock to the victim's heart as soon as possible.

みんなが AED を使ってできるだけ早く電気ショックを与えると、4 倍も助かる人が増える。If everyone learns to operate an AED and gives an electric shock as quickly as possible when needed, four times more of people's lives will be saved.

だからみんなも AED の使い方を知っておこう！

So, let's learn how to use an AED.

まず電源スイッチを入れます。

First, turn the AED on.

ふたを開けると、電源が入るものもあります。

Some AED models automatically turn on as you open the lid.

(AED) パッドを胸に装着して下さい

Place the pads on the patient's chest.

スイッチを入れると AED が自動的にしゃべりはじめます。

Once turned on, the AED starts to give verbal instructions.

一緒にやってみよう「AED が到着」

Let's try together! "Here comes an AED".

AED が到着しました。まず、最初にすることは？

Here comes an AED. What will you do first?

下の AED をマウスでクリックして、やってみよう！（言い換え）--->>下の AED をマウスでクリックして、最初に行う動作をやってください！

Click the AED below to perform first.

×まちがい It is wrong.

パッドは、AED の音声メッセージにしたがってはりつけます。

Follow the AED's instructions and attach the pads.

まず最初に AED の電源を入れます。

First, turn the AED on.

電源を入れると AED はしゃべりはじめます。

Once turned on, the AED starts to give verbal instructions.

AED が心電図を解析して、電気ショックが必要な場合は指示してくれます。

Once AED's analyzing is finished and when a shock is required, it will tell you.

○正解 It is correct.

AED には、機種によってふたを開けると自動的に電源が入るものもあります。

Some AED models automatically turn on as you open the lid.

■電極パッドをはるページ (s6\_pad.swf)

AED が到着から順番に学習してね

Please learn in an order from "Here comes an AED".

AED が到着に行く

Go to "Here comes an AED".

「電極パッドをはる」を見るときは「このアニメを見る」ボタンを押してね！

If you want to watch "Attach the pads", press the button of "Watch this animation"!

電極パッドをはる

Attach the pads.

まず、電源スイッチを入れます。

First, turn the AED on.

ふたをあけると電源が入る物もあります。

Some AED models automatically turn on as you open the lid.

(AED) パッドを胸に装着して下さい。

Place the pads on the patient's chest.

スイッチを入れると AED が自動的にしゃべりはじめます。

Once turned on, the AED starts to give verbal instructions.

白いパッドを AED の指示に従って、パッドにかいてある位置、右肩の下と左脇の下に貼り付けます。

Follow the AED's instructions and attach the white pads on the locations as shown in the picture on each pad. One is on the upper-right part of the chest, and the other is on the lower-left side.

パッドをつけている間も、できるだけ胸骨圧迫を続けます。

While applying the pads, try to continue chest compressions as much as you can.

パッドは素肌に着けます。

The pads should be attached to the bare chest.

「パッドは素肌にしっかり貼り付ける」

The pads should be attached to the bare chest exactly.

一緒にやってみよう「パッドの装着」

Let' try together! "Attach the pads."

AED の音声の指示に従って、電極パッドを動かして貼り付けて下さい。

Follow the AED's instructions, and move and attach the pads.

パッドを貼り付けないと次にすすめません。

If you don't attach the pads, you can't go to next.

(ボジョレー) 良くできました。

Well done.

電極パッドを貼るときの注意

Attention for attaching the pads.

★二人以上いる場合は電極パッドをはる時も胸骨圧迫は続けます。

Even if there is someone else who can take your place while applying the pads, try to continue chest compressions as much as you can.

★胸が水や汗などでぬれているときは、タオルなどで水分をふき取ってからはりつけます。

If his chest wet with his sweat and water, wipe it with a towel, and attach the pads.

★ペースメーカーなど皮膚の下に何かうめこまれていれば、その部分はずらしてはります。(皮膚の下に硬いこぶのようなものがあります)

If there is an artificial cardiac pacemaker under the skin, attach to another place.(Some hard lump like part there)

★胸に何かははられていけばはがします。(シップ薬など)  
If something put on his chest, peel it off.(A plaster, etc...)

■心電図の解析ページ (s7\_sindenzu.swf)  
電極パッドをはるから順番に学習してね  
Please learn in an order from "Attach the pads".

電極パッドをはるに行く。  
Go to "Attach the pads".

「心電図をかいせき」を見るときは「このアニメを見る」ボタンを押してね！  
If you want to watch "Analyze the heart rhythm", press the button of "Watch this animation"!

心電図の解析  
Analyze heart rhythm.

AED は自動的に心電図の解析開始。  
The AED will automatically analyze the heart rhythm.

(AED) 身体に触れないで下さい。心電図の解析中です。  
No one should touch the patient. Analyzing.

その時には AED の指示に従って、倒れている人から離れます。  
In this case, follow the AED's instructions and stand clear of the person.

解析の結果、電気ショックが必要だったら  
Once it's finished analyzing and when a shock is required,

(AED) 電気ショックが必要です  
Shock advised.  
と言ってくれます。  
The AED will tell you.

みんなが離れていることを確認してから、本体の電気ショックボタンを押す！ これだけです。  
Then, make sure everyone stays away from the person, and press the shock button on the AED machine. That's all you have to do.

「電気ショックボタンを押すときは、みんなが離れていることを確認」

When you press the shock button on the AED, make sure everyone stays away from the person.

続いて

Next,

(AED) 胸骨圧迫をしてください

Resume chest compressions.

・・・などの指示がされます。

The AED will probably tell you.

電気ショックが必要ないときも、AED がどうしたらいいか、すべて指示してくれるので本当に安心。

Even when no electric shock is needed, the AED instructs you what to do, so you never worry about.

AED は2分ごとに心電図を解析して指示を出してくれるから、救急隊員が来るまでくっつけたままにしておきます。

The AED analyzes the heart rhythm every 2 minutes and gives you directions.

And continue to attach the AED until paramedics arrive.

一緒にやってみよう「心電図の解析」

Let's try together! "Analyze the heart rhythm."

(ボジョレーふきだし) 誤った行動をしているのは誰? クリックして答えてね。

Who does make a mistake? Click to answer.

×まちがい It is wrong.

もう一回 AED の音声を聞いてみよう。

Listen the AED's instructions once more.

○正解 It is correct.

AED のつぎの音声メッセージがあるまでたおれた人には誰もふれないようにしてください。

Everyone, don't touch the person, until the AED tell you to next instructions.



たおれた人にふれていると、心電図の解析が不正確になります。

If somebody touches the person, analyze correctly the AED could not.

(注意吹き出し) 倒れた人に手が触れています。(状況: ドルチェットが倒れた人に触っている)

He touches the person.

(ボジョレーふきだし) 心電図の解析中には、倒れた人にさわってはダメなんだよ。ドルチェット。

Dolcetto, don't touch the person when the AED is analyzing the heart rhythm.

(ドルチェット) わかったんだな。

All right.

■電気ショックページ (s8\_shock.swf)

心電図をかいせきから順番に学習してね

Please learn in an order from "Analyze the heart rhythm".

心電図をかいせきに行く。

Go to "Analyze the heart rhythm".

「電気ショック」を見るときは「このアニメを見る」ボタンを押してね!

If you want to watch "Electric shock", press the button of "Watch this animation"!

電気ショック

Electric shock

AED は自動的に心電図を解析開始。

The AED will automatically analyze the heart rhythm.

(AED) 身体に触れないで下さい。心電図の解析中です。

No one should touch the patient. Analyzing.

AED が離れてって言っているから、離れて!

Follow the AED's instructions and stand away from the person!

(AED) 電気ショックが必要です。

Shock advised.

電気ショックするよ！離れて！

I will press the shock button on the AED, go away from the person!

(AED)胸骨圧迫をして下さい。

Resume chest compressions.

(下の解説文字)

AED が心電図を解析するので、指示に従います。

The AED will analyze the heart rhythm, so follow the AED's instructions.

電気ショックが必要な場合、AED の指示に従い安全を確認して、電気ショックボタンを押す！

When electric shock is needed, follow the AED's instructions and make sure of safety, and press the shock button.

電気ショックが終わったら、胸骨圧迫を再開。

After electric shock, resume chest compressions.

AED は2分ごとに心電図を判断し、指示を出してくれます。

The AED analyzes the heart rhythm every 2 minutes and gives you directions.

AED は装着したら救急隊員に引き継ぐまで、貼りっぱなし、電源も切らない。

You should leave the AED attached until paramedics arrive. Don't turn off.

倒れている人が動き出すか、救急隊員に引き継ぐまで胸骨圧迫。

Continue compressions until the person starts to move, or paramedics arrive.

交代お願い！

いいよ。

Take my place!

Got you.

(下の解説文字)

救急隊員に引き継ぐまで胸骨圧迫。

Continue chest compressions until paramedics arrive.

疲れる前に交代する。

Ask for someone to take your place before you get too tired.

こんな場合も・・・電気ショックはいりません

The case of... No shock advised.

AED は

The AED

(AED) 身体に触れないで下さい。心電図の解析中です。

No one should touch the patient. Analyzing.

と自動的に解析開始。

will automatically analyze the heart rhythm.

すぐに AED から離れて、次の指示を待ちます。

Quickly, get off the AED and wait for the next instruction.

(ボバル) はやく電気ショックしなくて大丈夫かな？

I wonder if we don't have to deliver an electric shock just now...

(AED) 電気ショックは不要です。必要なら胸骨圧迫を再開して下さい。

No shock advised. If needed, begin CPR.

(ボバル) えー？ そんなことあるの？

What!? Does this happen?

と、このように心停止には電気ショックで治療ができないものもあります。

Like this, some cases of cardiac arrest don't require electrical shocks.

その場合は、AED の次の指示があるまでか、倒れている人が動き出すか、救急隊員に引き継ぐまで、胸骨圧迫を続けます。

In that case, all you need to do is just to continue chest compressions until the AED gives new instructions, or the patient starts moving, or paramedics arrive and ask them take over.

とにかく、どんなときでも AED が指示を出してくれるので、安心して胸骨圧迫を続けよう。

In any case, the AED will tell you exactly what to do, so don't worry and continue chest compressions.

一緒にやってみよう「AED の使い方」

Let's try together! "How to use an AED."

AED の使い方の復習

The review of "How to use an AED".

AED の使い方をちゃんとおぼえたかな？

Do you learn to how to use an AED?

復習してみよう！

Let's review!

画面が出てきたら順番通りにやってみてね。(言い換え) -->>画面にイラストが出てきたら順番通りにやってみてね。

When the illustrator appears on the monitor, do in an order from the start.

※練習なので、実際には押せないボタンも押すことができるようになっています。

In this exercise, you can press the button that is not required to be pressed in a practical case.

※パッドは動かすことができます。

You can move the pads.

※胸骨圧迫をやっている人がいます。

There is a person doing chest compressions.

(ボタン) はじめる START

・まず最初にすることは？

What will you do first.

×まちがい。もう一度はじめからやりなおし

It is wrong. Do all over again.

・AEDの音声通りに

Follow the AED's instructions.

(コメント) 胸骨圧迫はつづけています

The person continues chest compressions.

(下のヒント) 倒れた人のからだに触れてはいけないものは？答えをクリック

What is a object that never touch the persons's body. Click the object?

(AED)電気ショックが必要です。

Shock advised.

・よくできました

Well done.

(AED) 胸骨圧迫をして下さい。

Resume chest compressions.

(コメント) 電気ショックが終わったら胸骨圧迫を再開。

After electric shock, resume chest compressions.

AED は2分ごとに心電図を解析して、指示を出してくれます。

The AED analyzes the heart rhythm every 2 minutes and gives you directions.

(コメント) 救急隊員が来るまで、くっつけたままにしておきましょう。

You should leave the AED attached until paramedics arrive.

・がんばって

Go for it!

大丈夫?

Are you all right?

■気道確保と人工呼吸ページ (s\_9jinko.swf)

電気ショックから順番に学習してね

Please learn in an order from "Electric shock".

電気ショックに行く。

Go to "Electric shock".

「気道確保と人工呼吸」を見るときは「このアニメを見る」ボタンを押してね!

If you want to watch "Electric shock", press the button of "Watch this animation"!

気道確保と人工呼吸

Airway management and rescue breathing.

人工呼吸が出来る場合は、気道確保と人工呼吸を行います。

If you know how to perform rescue breathing, you must do airway management and rescue breathing.

手の付け根部分で、肘を伸ばし、1分間に少なくとも100回のテンポで、圧迫。

Place the heel of your hand on the breastbone, and keep your elbows straight and push the breastbone at a rate of a hundred compressions per minute at least.

(下の解説)

呼吸がないか、いつも通りでなければ胸骨圧迫開始。

If the person is not breathing or breathing abnormally, begin chest compressions immediately.

少なくとも1分間に少なくとも100回のテンポで、少なくとも5センチの深さで、絶え間なく圧迫。

Continue push at a rate of a hundred compressions per minute at least and depth of 5cm at least.

30回押したら人工呼吸。

After 30 times of compression, you practice rescue breathing.

(イラストの中の説明) 鼻を押さえる Pick up the nose. あごを支える Lift the chin.

(下の解説) 2回息を吹き込み、胸が上がるか確認。

You practice rescue breathing twice times, and you confirm if air is well passed into the body.

2回吹き込んだら、すぐに胸骨圧迫開始。

You practice rescue breathing twice times, and then you begin chest compressions immediately.

心肺蘇生の中で、一番大切なのは胸骨圧迫。

In the process of CPR, chest compressions are the most important thing.

胸骨圧迫を覚えたら、人工呼吸の練習もしてみよう！

Once you've learned chest compressions, try to learn rescue breathing too!

(ボジョレーふきだし) よくがんばったね！

Well done.

習ったことを忘れないように復習しよう！

Review what you have learned, and don't forget it!

(ボタン) 元の世界に戻る

Back to the Present World

## ボジョレーに教わる救命ノート トップページ



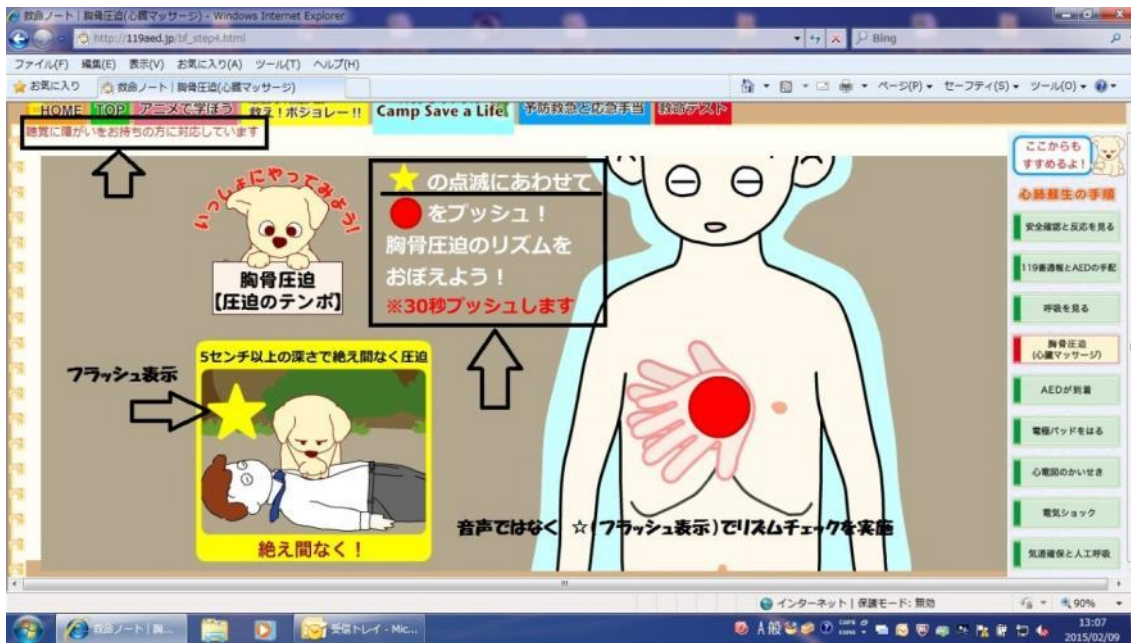
## 聴覚障がい者のトップページ



聴覚障がい者用トップページ下



キャンプセーブアライブ（体験型救命アプリ）の表示内容





音声はすべて画面に表示し、色を変更するなど判りやすく表示した。



聴覚障がい者用に表示されている各アプリケーションはすべて障がい者対応となっている。

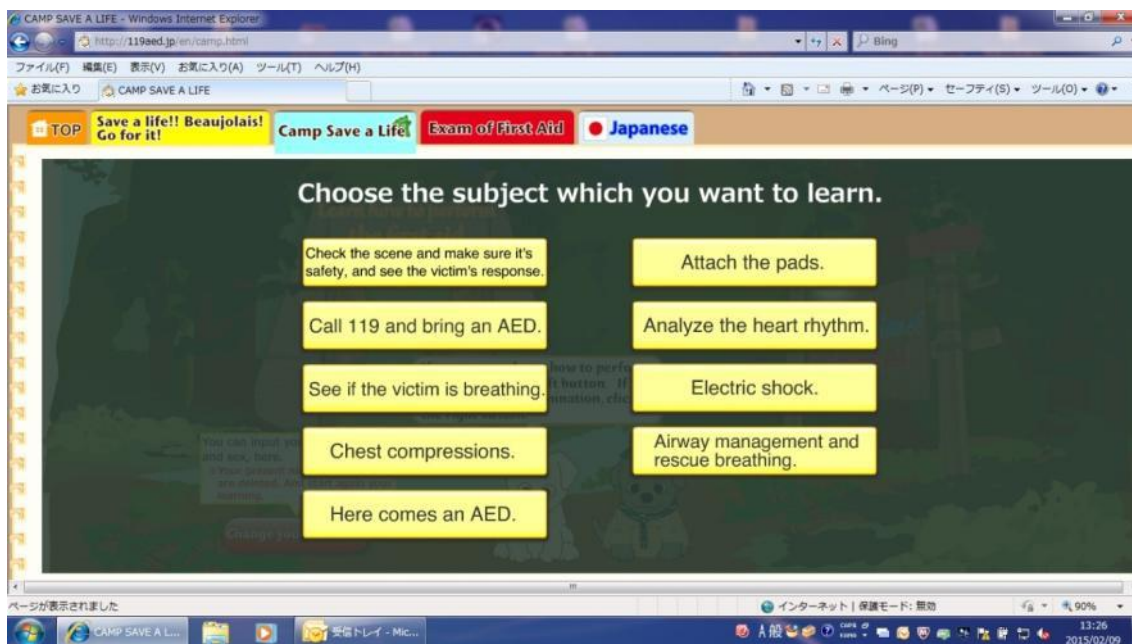
## ボジョレーに教わる救命ノートトップ画面から英語サイトへの誘導



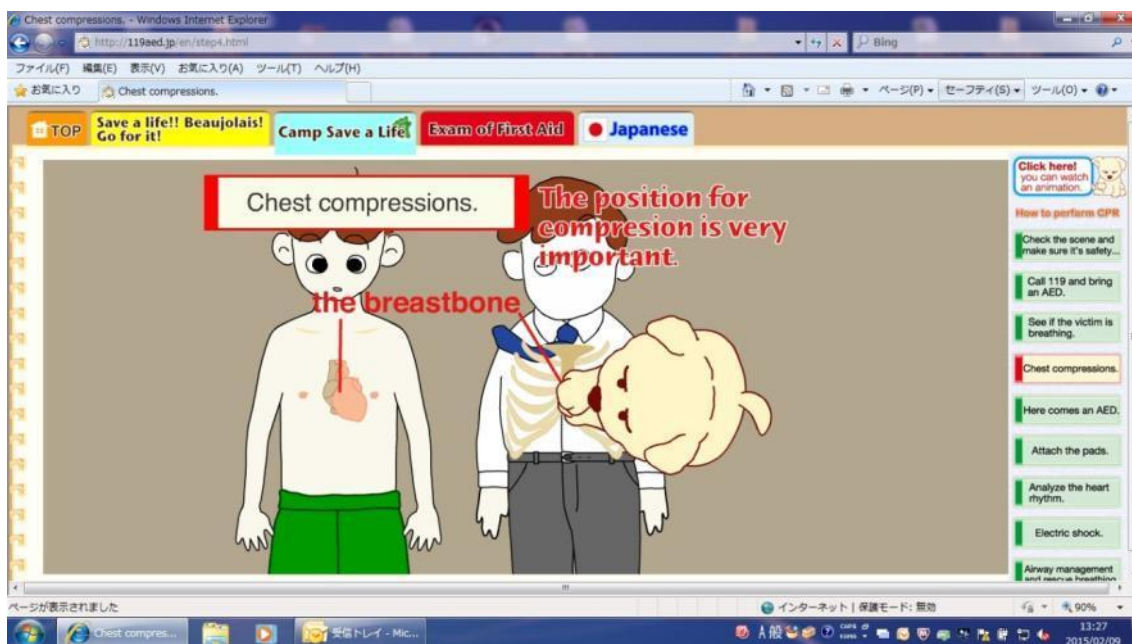
## 英語サイトトップ画面



学びたい項目を選択して学ぶことも可能である。



個々の解説や音声についてもすべて英語表記で理解しやすい。



専門的な英語は使用せず、一般的に理解しやすい言語を使用した。



テストも初級・中級・上級を用意し、理解度に合わせてトライできる。



## 中級テストの導入部分



各テストは100点（満点）を取れば終了証が発行され、中級以上で満点であれば「普通救命コース」「入門コース」の時間短縮が可能である。

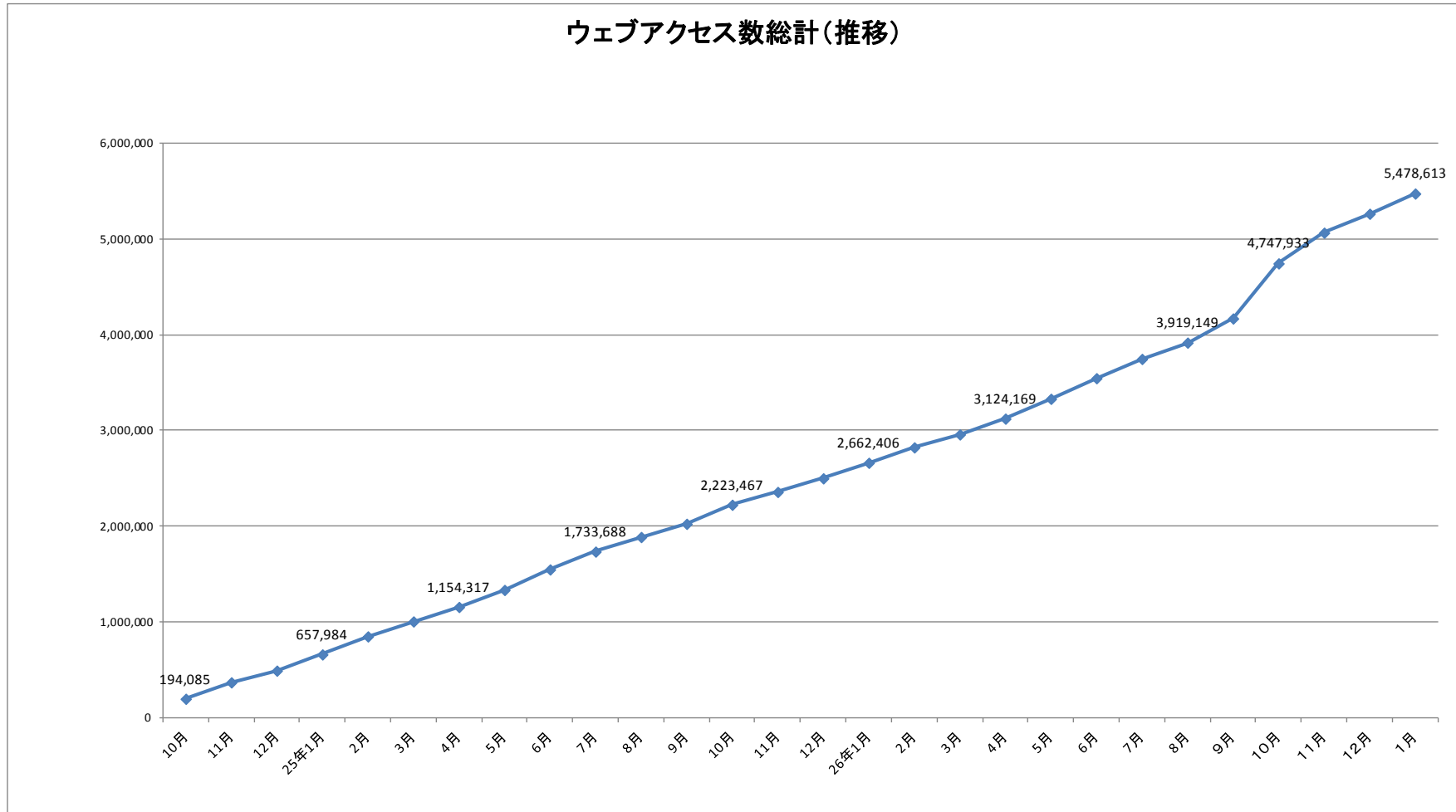
## 1 1 9aed アクセス数 (1)

日	平成24年			平成25年											
	10月	11月	12月	1月	2月	3月	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月
1	11,311	5,748	3,914	1,390	11,885	6,052	4,099	4,664	6,194	5,564	6,263	3,407	5,047	5,673	3,283
2	16,878	7,484	3,018	1,467	5,030	5,024	4,506	5,881	5,110	8,604	4,934	5,830	4,957	2,926	5,392
3	13,306	3,330	6,483	2,473	6,213	4,806	3,862	3,192	7,384	8,422	3,630	5,275	4,567	3,723	7,309
4	10,430	2,650	4,864	3,281	12,762	4,922	5,281	3,423	6,763	8,596	3,197	5,204	3,669	2,554	4,549
5	7,008	3,802	4,573	2,358	12,963	4,955	5,928	2,375	7,685	8,386	4,820	10,002	4,334	3,293	5,898
6	3,209	7,229	6,576	16,650	9,679	5,593	6,741	3,910	4,740	3,633	5,391	5,174	3,130	4,445	6,846
7	2,408	7,303	2,848	11,067	10,100	4,988	4,644	3,586	10,593	3,815	6,890	6,234	5,508	4,353	3,422
8	2,496	4,888	3,542	8,119	10,414	5,326	6,921	4,879	5,309	9,209	6,464	6,593	4,398	6,253	2,901
9	3,722	7,429	2,878	5,191	5,006	3,838	6,785	5,482	6,624	6,052	5,531	6,284	4,007	3,094	5,622
10	4,452	4,085	3,732	4,535	5,563	5,266	5,555	5,620	8,790	6,402	2,515	5,072	3,968	3,031	6,398
11	4,608	3,972	3,546	4,958	6,019	9,051	6,366	7,709	7,578	6,115	3,342	3,990	2,928	5,521	6,126
12	6,309	10,372	4,096	4,390	6,646	6,175	5,361	3,180	7,181	8,026	6,312	5,067	3,769	4,358	7,789
13	4,454	7,841	5,138	4,634	5,894	8,089	3,199	5,589	5,870	4,575	5,167	4,951	3,026	5,397	3,187
14	5,715	6,276	3,297	4,554	7,366	7,193	2,577	6,073	6,950	4,150	5,276	3,570	3,821	4,660	3,659
15	6,472	7,681	2,362	6,300	8,052	7,154	3,898	5,640	5,654	6,023	3,719	4,460	5,370	5,499	2,972
16	5,704	7,605	3,643	7,524	4,203	4,293	4,562	5,244	3,622	5,950	4,629	3,847	4,192	3,678	5,282
17	7,280	5,139	2,409	6,054	4,195	3,869	5,073	4,874	10,495	6,202	3,836	4,248	5,155	2,547	6,952
18	6,090	4,091	6,446	5,849	5,631	4,601	5,007	4,268	12,184	5,056	2,750	5,061	4,113	4,536	4,761
19	4,838	3,992	7,261	4,265	5,365	3,992	5,189	4,762	9,946	6,580	5,152	4,837	3,885	3,781	7,065
20	2,977	9,872	5,874	4,083	5,271	6,020	4,312	11,471	6,622	5,885	6,247	4,195	4,324	4,805	5,626
21	7,171	6,055	5,152	4,238	4,641	3,609	3,553	13,037	6,176	3,990	5,298	3,300	4,741	4,953	2,392
22	6,363	5,036	2,592	5,905	6,696	4,066	7,964	7,763	3,387	5,095	4,753	3,390	17,071	6,498	3,316
23	5,735	5,177	1,726	5,391	3,716	1,982	3,866	8,418	3,905	6,713	4,459	2,800	21,188	3,173	2,430
24	7,461	3,886	2,147	4,969	3,271	2,836	6,672	6,828	7,970	5,648	3,963	3,696	18,260	5,254	4,579
25	3,670	3,195	3,293	6,471	4,381	6,205	6,743	6,081	8,398	5,933	3,525	4,484	14,596	5,890	4,270
26	6,364	4,581	3,554	4,067	6,397	4,126	7,072	4,219	13,983	5,635	6,325	3,269	7,498	4,564	5,008
27	3,977	6,055	5,554	4,120	6,053	4,657	4,960	5,683	7,414	3,280	5,873	3,893	5,448	6,895	3,956
28	4,689	5,207	5,138	6,450	5,056	4,666	3,159	6,699	6,554	4,007	5,750	2,969	8,313	5,078	3,288
29	7,736	5,293	2,486	4,903		5,238	3,070	6,612	5,999	6,094	6,922	3,336	6,305	3,987	2,557
30	6,701	3,410	1,947	6,928		3,748	4,459	5,166	5,322	6,293	5,404	3,410	6,555	3,674	3,222
31	4,551		2,340	7,062		4,141		5,773		6,935	4,183		5,268		2,282
合計	194,085	171,824	122,429	169,646	188,468	156,481	151,384	178,101	214,402	186,868	152,520	137,848	199,411	134,093	142,339
総計	194,085	365,909	488,338	657,984	846,452	1,002,933	1,154,317	1,332,418	1,546,820	1,733,688	1,886,208	2,024,056	2,223,467	2,357,560	2,499,899

1 1 9aed アクセス数 (2)

日	平成26年												平成27年
	1月	2月	3月	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月
1	2,630	7,000	5,927	4,291	7,433	5,450	6,255	5,498	9,630	9,626	32,120	7,499	3,789
2	2,014	6,778	4,932	4,042	5,476	8,559	6,162	4,291	9,053	13,142	31,257	5,361	3,510
3	2,464	7,025	5,662	4,080	5,603	9,277	5,563	2,948	10,978	12,898	18,580	7,590	3,629
4	3,355	6,496	4,852	5,071	2,723	9,569	5,737	6,651	11,462	38,288	15,925	9,075	4,848
5	2,657	5,634	4,433	4,299	4,210	8,873	6,103	6,935	8,864	34,421	14,512	7,662	6,005
6	4,075	5,573	6,031	3,670	5,596	7,928	4,894	7,757	6,842	22,624	15,332	6,289	9,228
7	4,723	7,059	5,925	6,018	8,360	7,862	7,178	4,769	4,898	17,152	12,080	4,890	7,067
8	7,205	4,882	3,060	5,425	5,867	6,378	5,621	4,649	12,919	13,882	12,499	9,090	9,198
9	5,569	3,662	3,073	6,494	6,080	12,294	6,662	4,694	8,915	11,319	8,738	8,211	7,713
10	4,938	7,024	6,183	4,393	5,545	7,694	8,020	4,766	8,966	9,186	10,552	6,935	6,173
11	4,448	6,196	6,445	6,108	4,121	7,402	7,058	4,661	13,080	33,598	9,347	8,057	5,208
12	3,434	5,875	7,162	5,165	7,102	7,854	4,369	5,532	9,638	26,180	13,293	7,543	4,457
13	3,726	6,692	5,154	4,492	6,335	7,903	4,373	5,192	6,347	22,325	7,921	4,286	6,835
14	7,514	6,074	6,412	5,301	7,490	5,405	6,476	6,674	4,425	17,384	8,565	4,520	7,760
15	6,132	5,954	3,696	4,760	6,830	4,282	6,252	5,314	4,135	14,071	5,115	6,294	7,894
16	7,834	5,363	3,612	4,859	9,502	8,461	5,456	3,618	10,557	12,452	5,843	7,837	7,315
17	6,258	5,570	4,233	5,877	6,840	5,791	5,988	4,830	10,540	10,688	7,223	8,503	6,273
18	3,367	5,011	6,765	6,446	3,579	7,992	5,261	6,542	9,973	29,629	7,755	6,333	3,802
19	4,102	5,349	5,429	4,068	6,986	7,960	5,106	7,499	8,242	23,096	10,209	5,230	8,219
20	6,312	5,919	5,120	4,958	7,990	9,772	3,384	5,726	5,297	17,317	9,734	4,550	8,941
21	6,091	5,389	2,654	6,294	9,890	4,197	3,707	5,505	5,243	15,804	6,978	4,852	7,197
22	7,149	6,481	2,839	6,497	8,863	4,498	8,176	5,698	9,656	17,939	5,850	7,118	10,031
23	5,587	3,515	2,307	5,932	7,336	7,141	21,583	4,077	7,025	18,306	5,371	6,448	7,677
24	5,073	7,980	3,712	4,820	4,703	6,443	9,355	3,252	9,657	13,972	4,788	9,518	6,068
25	6,078	4,704	3,509	7,312	5,718	6,182	7,253	7,823	12,336	28,170	6,861	5,614	5,035
26	4,695	4,276	6,177	4,168	8,605	6,009	4,753	7,487	9,012	21,527	10,446	6,189	7,271
27	6,429	5,556	6,048	3,749	7,526	6,490	5,125	6,695	4,568	16,630	8,992	3,672	7,973
28	7,613	4,232	4,182	5,661	11,090	5,304	7,087	5,282	4,995	11,743	7,005	4,701	11,382
29	9,283		2,868	5,036	7,893	4,665	5,981	7,905	8,127	12,408	4,641	5,851	8,021
30	5,485		3,407	5,407	7,758	7,978	6,965	4,354	7,359	14,924	3,812	4,699	7,210
31	6,267		3,992		4,500		5,552	3,738		15,344		3,612	5,578
合計	162,507	161,269	145,801	154,693	207,550	215,613	201,455	170,362	252,739	576,045	321,344	198,029	211,307
総計	2,662,406	2,823,675	2,969,476	3,124,169	3,331,719	3,547,332	3,748,787	3,919,149	4,171,888	4,747,933	5,069,277	5,267,306	5,478,613

# 119aed アクセス数の推移





公財)兵庫県国際交流協会からのお知らせ情報ブログです。

## 最近の動き vol.109◆当協会 CIR（国際交流員）が大阪市消防局の事業に協力しました！

2014-12-26

大阪市消防局では、“いつでも”、“どこでも”、“自分のペースにあわせて”応急手当について学べる Web 教材『ボジョレーに教わる救命ノート』の英語版を制作するにあたり、平成 26 年 12 月 18 日、同消防局において、6名の外国人によるモニター検証会を実施されました。

当協会に勤務する CIR（国際交流員） ジョシュア・カプランも、ネイティブとして、そして日本に暮らす外国人の視点から、意見を述べ、ディスカッションに参加しました。



検証会の様子が大阪市消防局の HP で紹介されています→[消防局 HP](#)へ

★『ボジョレーに教わる救命ノート』は[こちら](#)

[英語版はこちら](#)（English Version）

**Trackback Ping URL**

[http://www.hyogo-ip.or.jp/trackback/z3eb6QSp\\_7KNr\\_VBd.html](http://www.hyogo-ip.or.jp/trackback/z3eb6QSp_7KNr_VBd.html)

# 外国人モニターのみなさんが『ボジョレーに教わる救命ノート』 (英語版)を体験！

[2014年12月22日]

SNS リンクは別ウインドウで開きます

- [f シェア](#)
- [ツイート](#)
- [Bookmark](#)

## 外国人モニターのみなさんが『ボジョレーに教わる救命ノート』(英語版)を体験！

応急手当 Web 教材『ボジョレーに教わる救命ノート』英語版モニター検証会を実施しました。



大阪市消防局では、平成 26 年 12 月 18 日(木)15 時 00 分から、現在制作中の応急手当 Web 教材『ボジョレーに教わる救命ノート』英語版のモニター検証会を実施しました。

この検証会では、モニターにご応募いただいた外国人の方に、試作版の教材を実際に体験していただき、英語表現などをチェックし、意見交換を行っていただきました。

かわいいキャラクターの「ボジョレー」が動き出し、応急手当をアニメーションで楽しく紹介すると、皆さんは「So cute! (とってもかわいい!)」と声をあげてどんどんストーリーを進めていきました。

ボジョレーの救命テストのコーナーも、正解、不正解と一問一問を楽しみながら学んでいた  
だき、最後に皆さんのご意見を伺いました。

まずは、「I had a good time！（とっても楽しかった！）」との声をいただき、  
「この部分の表現は、わかりにくいです。」「私たちは、こんな風に難しく言いません。」など、  
試作版への改善点をたくさん伺うことができました。

いただいた貴重なご意見は、教材の制作に反映し、近日ホームページにアップして皆さま  
にもご覧いただく予定です。

また、これからも、内容などを改善し随時更新して参りますので、皆さまもぜひご意見をくだ  
さいますようお願いいたします。

モニターの皆さん、本当にありがとうございました！

ご参加いただいた外国人モニターの皆さん(順不同)

Joshua Kaplan さん

Ma Shanelle Soriano さん

Jose Bodde さん

Paul Joyce さん

Qiu Yanlin さん

劉善存 さん



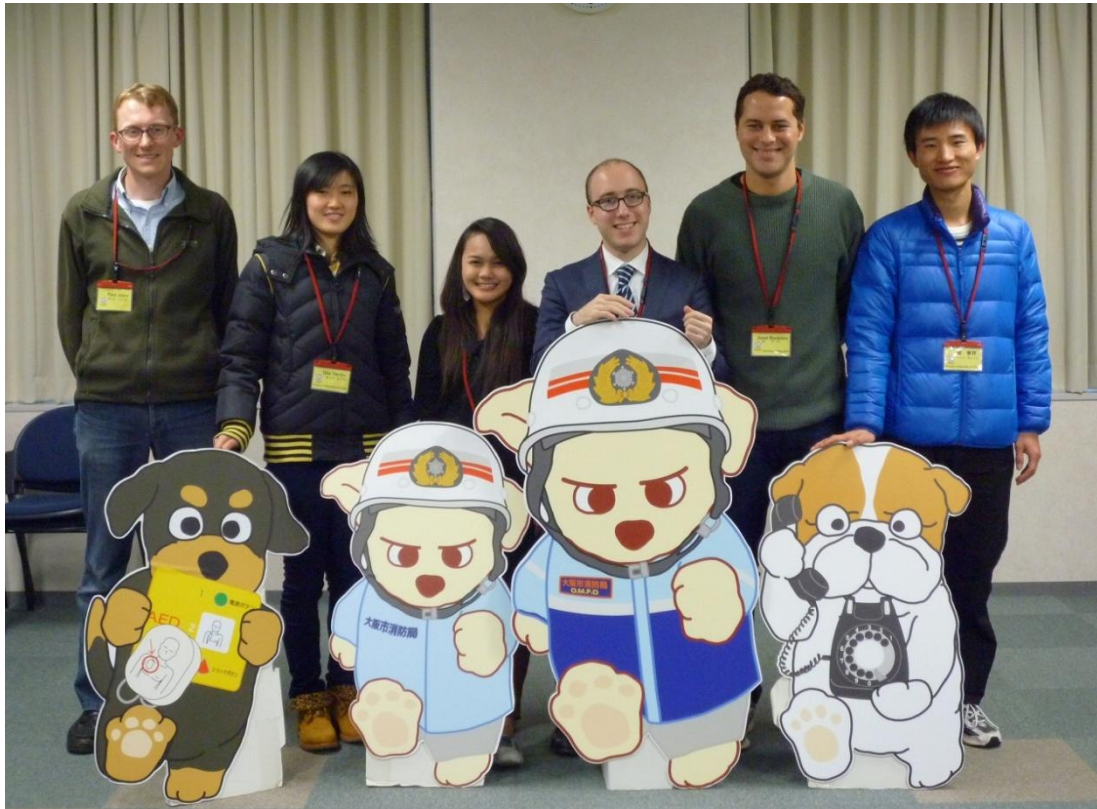
お二人で協力して内容をチェック中



救命テストを体験中



「意見交換」いろいろな意見が飛び交いました



Special thanks! 参加して下さったみなさん

- [ボジョレーに教わる救命ノート](#) [別ウィンドウで開く](#) - 現在公開中の日本語版サイトです